

REQUEST FOR NEW COURSE

1. General Information.

- a. Submitted by the College of: **Arts and Sciences** Today's Date: **10/05/09**
- b. Department/Division: **Modern Languages, Literatures, and Cultures**
- c. Contact person name: **Matthew Wells** Email: **Matt.Wells@uky.edu** Phone: **257-1094**
- d. Requested Effective Date: Semester following approval OR Specific Term/Year¹: _____

2. Designation and Description of Proposed Course.

- a. Prefix and Number: **CHI 511**
- b. Full Title: **Literary Chinese**
- c. Transcript Title (if full title is more than 40 characters): _____
- d. To be Cross-Listed² with (Prefix and Number): _____

e. Courses must be described by at least one of the meeting patterns below. Include number of actual contact hours³ for each meeting pattern type.

3 Lecture	_____ Laboratory ¹	_____ Recitation	_____ Discussion	_____ Indep. Study
_____ Clinical	_____ Colloquium	_____ Practicum	_____ Research	_____ Residency
_____ Seminar	_____ Studio	_____ Other – Please explain: _____		

- f. Identify a grading system: Letter (A, B, C, etc.) Pass/Fall
- g. Number of credits: **3**
- h. Is this course repeatable for additional credit? YES NO
- If YES: Maximum number of credit hours: _____
- If YES: Will this course allow multiple registrations during the same semester? YES NO

i. Course Description for Bulletin: **This course builds on linguistic skills learned in previous study of Chinese and Japanese, introducing the grammar, vocabulary, and concepts of Literary Chinese. The class will focus on early texts written in what is often referred to as "Classical Chinese," which flourished from the late Zhou to the end of the Han dynasty (220 CE) and was the common written language of East Asia.**

- j. Prerequisites, if any: **CHI 301 or JPN 301 or consent of instructor**
- k. Will this course also be offered through Distance Learning? YES⁴ NO
- l. Supplementary teaching component, if any: Community-Based Experience Service Learning Both

3. Will this course be taught off campus? YES NO

4. Frequency of Course Offering.

¹ Courses are typically made effective for the semester following approval. No course will be made effective until all approvals are received.

² The chair of the cross-listing department must sign off on the Signature Routing Log.

³ In general, undergraduate courses are developed on the principle that one semester hour of credit represents one hour of classroom meeting per week for a semester, exclusive of any laboratory meeting. Laboratory meeting, generally, represents at least two hours per week for a semester for one credit hour. (from SR 5.2.1)

⁴ You must *also* submit the Distance Learning Form in order for the proposed course to be considered for DL delivery.

REQUEST FOR NEW COURSE

- a. Course will be offered (check all that apply): Fall Spring Summer
- b. Will the course be offered every year? YES NO
- If NO, explain: Course will be offered in rotation with other courses in the proposed Chinese major and according to student demand.
5. Are facilities and personnel necessary for the proposed new course available? YES NO
- If NO, explain: _____
6. What enrollment (per section per semester) may reasonably be expected? 10-15
7. Anticipated Student Demand.
- a. Will this course serve students primarily within the degree program? YES NO
- b. Will it be of interest to a significant number of students outside the degree pgm? YES NO
- If YES, explain: This course will be of interest to students of Japanese language, Linguistics, and Classics as well as Chinese students. The course will offer advanced grammar study for students seeking certification to teach Chinese in a K-12 setting.
8. Check the category most applicable to this course:
- Traditional – Offered in Corresponding Departments at Universities Elsewhere
- Relatively New – Now Being Widely Established
- Not Yet Found in Many (or Any) Other Universities
9. Course Relationship to Program(s).
- a. Is this course part of a proposed new program? YES NO
- If YES, name the proposed new program: Chinese Language and Literature
- b. Will this course be a new requirement⁵ for ANY program? YES NO
- If YES⁵, list affected programs: _____
10. Information to be Placed on Syllabus.
- a. Is the course 400G or 500? YES NO
- If YES, the *differentiation for undergraduate and graduate students must be included* in the information required in 10.b. You must include: (i) identification of additional assignments by the graduate students; and/or (ii) establishment of different grading criteria in the course for graduate students. (See SR 3.1.4.)
- b. The syllabus, including course description, student learning outcomes, and grading policies (and 400G-/500-level grading differentiation if applicable, from 10.a above) are attached.

⁵ In order to change a program, a program change form must also be submitted.

REQUEST FOR NEW COURSE

Signature Routing Log

General Information:

Course Prefix and Number: CHI 511

Proposal Contact Person Name: Matthew Wells Phone: 257-1094 Email: Matt.Wells@uky.edu

INSTRUCTIONS:

Identify the groups or individuals reviewing the proposal; note the date of approval; offer a contact person for each entry; and obtain signature of person authorized to report approval.

Internal College Approvals and Course Cross-listing Approvals:

Reviewing Group	Date Approved	Contact Person (name/phone/email)	Signature
Division Director TRAC	1/1/09	OSUG SLAM/SLAM/1-7557 OSLA-M@uky.edu	
MCL-Chair	11/1/09	Theodore Fiedler 1-7-4642 tfiedler@uky.edu	Theodore Fiedler
F-PC	2/09/10	David Hunter 1-7-7016 David.Hunter@uky.edu	David Hunter
AS Administration	2/9/10	Anna R. K. Bosch 7-6689 Bosch@uky.edu	ARK Bosch

External-to-College Approvals:

Council	Date Approved	Signature	Approval of Revision ⁶
Undergraduate Council	4/13/2010		
Graduate Council			
Health Care Colleges Council			
Senate Council Approval		University Senate Approval	

Comments:

⁶ Councils use this space to indicate approval of revisions made subsequent to that council's approval, if deemed necessary by the revising council.

CHN 511: Literary Chinese

Instructor: Matthew Wells

Office: 1035 Patterson Office Tower (POT)

Office hours: TBA

Email: Matt.Wells@uky.edu (preferred method of contact)

Phone: (859) 257-1094

Day/Time: TBD

Overview: This course will introduce you to the grammar, vocabulary, and concepts of “Literary Chinese” or *wen yan wen* 文言文 (*wen yan*, for short), focusing on the early written language often referred to as “Classical Chinese” (*gudian Hanyu* 古典漢語), which flourished from the late Zhou to the end of the Han dynasty (220 CE). Literary Chinese is an important historical language with deep roots in East Asian culture. Like Latin in medieval Europe, *wen yan* was used by most educated elite classes as a common written language: whether you were a “barbarian” warlord living in the Gobi, a Korean monk, or the Emperor of Japan, knowing literary Chinese was one key to success in a larger world dominated by the civilization of the North China Plain. Thus, while we may think of ourselves as studying an older version of modern Chinese, in reality we shall be peering through a window into a rich culture that was elaborated upon in Japan, Korea, and Vietnam.

Course Goals/Objectives: To be able to read, understand, and translate texts written in literary Chinese from the Warring States through Six Dynasties period (ca. 350 BCE-350 CE). To learn the key patterns of early Chinese grammar and acquire a vocabulary of approximately 1000 words. To analyze the place of literary Chinese within the linguistic history of modern Chinese and Japanese and be able to work proficiently in pre-modern texts of both traditions.

Learning Outcomes: At the end of this course, students will be able to work with texts in literary Chinese from the Warring States through Six Dynasties period (ca. 350 BCE-350 CE). Students will understand the key patterns of early Chinese grammar and acquire a vocabulary of approximately 1000 words. Students will also be able to recognize and understand variations in meaning between early Chinese characters and modern equivalents they have learned in Chinese or Japanese classes. Students will also be able to analyze the place of literary Chinese within the linguistic history of modern Chinese and Japanese and be able to work proficiently in pre-modern texts of both traditions. Finally this course shall bridge the Chinese and Japanese language curriculums by introducing students to the common language and texts that were seminal to each tradition. Students will better understand the literary and linguistic roots of their language of study and form the basis for further comparative study.

Course Requirements

Attendance All students are expected to attend every class. Students are allowed only two unexcused absences per term; any more will result in the grade being dropped (2% per class) missed. Please let instructor know before class if you are going to miss it.

Please note that graduate students may not receive a "D" as a final letter grade. Final grades will be determined according to the following scale: A= 90-100, B= 80-89, C=70-79, E=69 and below.

Grading Procedure for Graduate Students: Adjusted as follows:

Attendance: -2% per absence

Vocabulary Quizzes: 20%

Participation: 10%

Memorization: 10%

Tests: 30%

Final: 10%

Material Review: 20%

Class Policies:

- Assignments submitted late without prior approval will not be graded.
- If you have or believe you have a physical, learning, or psychological disability that may impair your ability to complete this course successfully, you are encouraged to contact the Disability Resource Center, 257-2754, room 2 Alumni Gym, or email jkarnes@uky.edu.
- While accidents occasionally happen, "the computer ate my homework" is not a valid excuse for late assignments. Be sure to back up your work on a thumb drive or local account. Printing is available at different locations on campus; emailed assignments will not be graded.
- Cell phones can be disruptive and rude. Please turn them off before class begins; if your phone goes off you will be asked to leave the class.
- Do not text in my class. If you text, you will be asked to leave.
- Laptops are not allowed except with a letter from the Disability Resource Center.
- Excused absences: An absence may only be excused due to serious illness, the passing of a family member, or with the consent of the instructor.
- Make-up opportunities: Students missing coursework due to an excused absence will be given an opportunity to make up the assignment or an equivalent assignment.
- Verification of absences: Students missing work due to an excused absence bear the responsibility of informing the instructor about their excused absence within one week following the period of the excused absence (except where prior notification is required), and of making up the missed work.
- Classroom behavior: The university, college and department has a commitment to respect the dignity of all and to value differences among members of our academic community. There exists the role of discussion and debate in academic discovery and the right of all to respectfully disagree from time-to-time. Students clearly have the right to take reasoned exception and to voice opinions contrary to those offered by the instructor and/or other students (S.R. 6.1.2). Equally, a faculty member has the right -- and the

Vocabulary quizzes Because learning literary Chinese will require you to memorize and learn a mass of vocabulary and meanings, students will be quizzed every day for vocabulary knowledge. Many words will already be familiar to students of Japanese, Chinese, and Korean, which will facilitate learning. Because quizzes will take place at the beginning of each chapter/lesson, it will be imperative to know your vocabulary BEFORE beginning the lesson.

Class Participation: Students regularly participating in class discussions and exercises will receive full points for their participation grade. Students are expected to attend class having fully prepared the material. In addition to memorizing vocabulary, students should be able to work with the material *in class* to discuss grammar, solve textual problems posed by the instructor, and answer questions posed by the instructor. Students who do not participate in class as expected by the instructor will be notified and grade will be lowered should non-participation continues.

Memorization Beginning in the 4th week, we will do a little “old school” memorization and recitation. Memorization may not be very fun for modern learners, but it is an important tool for internalizing the grammar of *wen yan* and having certain “classic” phrases at your disposal as you read.

Tests The tests shall consist of brief passages for translation and a vocabulary and grammar test. The texts and vocabulary will be drawn from the textbook materials.

Final Exam The final exam shall consist of brief passages for translation and a vocabulary and grammar test. During one portion of the final, students will be asked to translate a text they have not yet seen. You WILL be allowed a dictionary during this portion of the exam.

Grading Procedure: Grades for this course are not curved and represent a raw percentage score.

Final grades will be determined according to the following scale:

A= 90-100, B= 80-89, C=70-79, D=60-69, E=59 and below.

Attendance: -2% per absence

Vocabulary Quizzes: 20%

Participation: 10%

Memorization: 10%

Tests: 40%

Final: 20%

Final examination information: TBA

Mid-term evaluation: Students will be provided with a Midterm Evaluation of course performance based on criteria in the syllabus up to that date.

Graduate Students: In addition to the assignments listed above, graduate students will be asked to review material and textbooks related to teaching modern and classical Chinese grammar three times (3X) during the term. The assignment will take the form of a brief book review in which you assess the relative strengths and weaknesses of a particular text in terms of its approach to the topic, explanations and exercises, and suitability for different levels of language learners. A list of possible texts and guide to writing book reviews will be given well in advance.

responsibility -- to ensure that all academic discourse occurs in a context characterized by respect and civility. Obviously, the accepted level of civility would not include attacks of a personal nature or statements denigrating another on the basis of race, sex, religion, sexual orientation, age, national/regional origin or other such irrelevant factors.

- **Academic integrity, cheating, and plagiarism:** Plagiarism and cheating are very serious in a university setting. Plagiarism may be defined as the submission of the work of others for academic credit without indicating the source. Cheating may be defined as misrepresenting the work of others as one's own. Students caught cheating on assignments or plagiarizing material for papers may face disciplinary action according to University Senate Rules (6.3.1 & 6.3.2), available at the following website: http://www.uky.edu/USC/New/rules_regulations/index.htm. Please talk to me or consult the university's website at: <http://www.uky.edu/Ombud/Plagiarism.pdf> if you have any questions about this important issue.

Textbooks

For purchase:

- Paul Rouzer, *A New Practical Primer of Literary Chinese*
- *Far East Chinese-English Dictionary* (ISBN: 957-612-231-7)

Recommended:

- 古漢語常用字字典 (Commercial Press, ISBN: 7-100-02406-4)

On Reserve:

- Edwin Pullyblank, *Outline of Classical Chinese Grammar*
- Wang Li 王力, *Gu Hanyu zidian* 古漢語字典
- Liu Xiang 劉向, *Shuo yuan jiao deng* 說苑校證

Class Schedule

We will attempt to adhere to the following class schedule, covering approximately one lesson per week as time permits. Much of our reading this term comes from the text *Garden of Stories* 說苑 by the Former Han scholar Liu Xiang 劉向 (79-8 BCE).

- 1 Introduction and Rouzer, Lesson 1
- 2 Rouzer, Lesson 2 & 3
- 3 Rouzer, Lesson 4 & 5
Friday: Test 1
- 4 Rouzer, Lesson 6
Memorize key phrases

- 5 Rouzer, Lesson 7 & 8
Memorize key phrases
- 6 Rouzer, Lesson 9 & 10
Friday: Test 2
- 7 Rouzer, Lesson 11
Memorize key phrases
- 8 Rouzer, Lesson 12
Friday: Recitation competition
- 9 Rouzer Lesson 13
Friday: Test 3
- 10 Rouzer, Lesson 14
Memorize key phrases
- 11 Rouzer, Lesson 15
Memorize key phrases
- 12 Rouzer, Lesson 16
Friday: Test 4
- 13 Rouzer, Lesson 17
Memorize key phrases
- 14 Rouzer, Lesson 18
Memorize key phrases
- 15 Rouzer, Lesson 19
Friday: Test 5
- 16 Rouzer Lesson 20
Friday: Recitation competition